

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 65 (2003)  
**Heft:** 9

**Rubrik:** ASETA

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

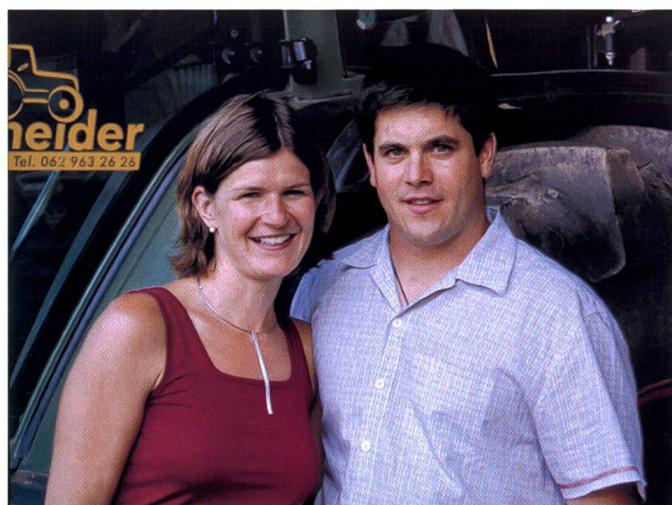
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# L'association «Agro-entrepreneurs Suisse/ Lohnunternehmer Schweiz» est fondée

Ueli Zweifel

**50 entrepreneurs en travaux agricoles se sont retrouvés récemment à Langenthal pour fonder l'association «Agro-entrepreneurs Suisse/Lohnunternehmer Schweiz». Ils ont aussi constitué le comité et élu le premier président, Fritz Hirter de Safenwil. Cette association sera proposée comme 23<sup>e</sup> section de l'ASETA à l'Assemblée des délégués de Sargans.**

«La plus connue des prestations des entrepreneurs reste le battage des céréales» dit Fritz Hirter. Vu la complexité des machines, ces entreprises de battage se sont mutées en entreprises qui offrent des prestations pour l'ensemble des travaux agricoles, du travail du sol à la récolte, en passant par les techniques d'ensemencement et les traitements phytosanitaires.



En tant que prestataire de services pour l'exploitant et comme acheteur de machines agricoles, l'agro-entrepreneur représente un facteur économique non négligeable dans l'espace rural.

C'est aussi pour cela que les agro-entrepreneurs désirent renforcer leur position au sein des débats politico-agraires, notamment pour tout ce qui touche à l'aménagement du territoire. Le nouveau groupement doit aussi devenir une plate-forme où les entrepreneurs pourront encore mieux définir leurs besoins qu'il s'agisse de management, de gestion de personnel, d'administration, d'informatique, de calcul des coûts, de relations publiques et d'investissement à long terme. Des exigences élevées sont aussi posées aux machinistes guidant des engins coûteux et à la formation continue qu'il faut leur assurer. Fritz Hirter: «Il faut circuler sans danger avec des machines effi-



Forte participation pour cette assemblée constitutive chez Motorex à Langenthal

caces et mettre nos compétences au service de notre clientèle». Sur les 62 entrepreneurs présents à cette assemblée, qui s'est déroulée chez Motorex à Langenthal, 50 d'entre eux ont été convaincus par l'utilité d'une nouvelle organisation. Ils ont donc fondé «Agro-entrepreneurs Suisse / Lohnunternehmer Schweiz». Une requête émanant de l'assemblée demandant que la future organisation

n'accepte que des entrepreneurs assujettis à la TVA a été rejetée dans l'intérêt d'ouvrir l'association à une base plus large. L'effectif peut compter sur une augmentation importante des membres car de nombreux entrepreneurs, empêchés d'assister à cette séance, se sont déclarés intéressés par une adhésion. ■

*La conférence de presse relative à la fondation de «Agro-entrepreneurs Suisse / Lohnunternehmer Schweiz» s'est déroulée auprès de l'entreprise Schneider Agrar-Service à Thunstetten, BE. Markus Schneider attend de cette organisation qu'elle lui donne de nouvelles impulsions quant à la formation continue de son personnel. Sa femme Nicole – comme bien souvent dans ce secteur – s'occupe d'une grande partie de l'administration. C'est aussi dans ce domaine bien précis que la nouvelle association veut s'activer.*

## Comité «Agro-entrepreneurs Suisse / Lohnunternehmer Schweiz»

Fritz Hirter, président, Safenwil, AG; Albert Brack, Unterstammheim, ZH; Urs Büttikofer, Limpach, BE; Konrad Flury, Halten, SO; Pierre Forestier, Chancy, GE et Fredy Hübler, Rickenbach, LU.

## Secrétariat

Agro-entrepreneurs Suisse / Lohnunternehmer Schweiz  
Ausserdorfstrasse 31  
5223 Riken  
Tél. 056 441 20 22  
Fax 056 441 67 31



Soutenu par le  
Fonds de sécurité routière (FSR)

**Les jeunes qui ont suivi le cours G40 avec succès sont autorisés à conduire des tracteurs et des véhicules exceptionnels roulant à 40 km/h. Le G40 est reconnu par l'Office fédéral des routes – OFROU. Il coûte CHF 540.– et le Fonds de sécurité routière rembourse CHF 100.– à la fin du cours.**

A l'issue du cours, les participants seront à même de:

- maîtriser la base théorique et pratique pour conduire un véhicule agricole, équipé d'un outil porté ou d'une remorque
- connaître les prescriptions routières propres aux véhicules agricoles
- savoir comment manœuvrer un tracteur avec ou sans attelage

- être conscient des dangers que peuvent susciter l'accélération et le freinage dans la circulation routière
- anticiper les situations et réagir correctement.

La première journée, les participants viennent avec leur tracteur (roulant à 30 ou à 40 km/h); la deuxième, avec le tracteur et une remorque. La convocation du cours autorise les participants à se rendre sur les lieux du cours avec un tracteur circulant à 40 km/h.

Les parcours sont répartis dans toute la Suisse (voir tableau). Ils ont été soigneusement choisis par l'ASETA.

## Cours de conduite G40

### LIEU ET DATES 2003

Aarberg, BE	sur demande
Alpnach, OW	sur demande
Bulle, FR	25+30.9, 16+21.10
Carouge, GE	sur demande
Claro, TI	sur demande
Corcelles-p.-Payerne, VD	11+16.9, 9+14.10
Courtételle, JU	sur demande
Frauenfeld, TG	sur demande
Gossau, ZH	18+23.9, 23+28.10
Ilanz, GR	sur demande
Interlaken, BE	11+16.9
Kestenholz, SO	23+28.10
La Sarraz, VD	18+23.9, 2+7.10
Landquart, GR	11+16.9, 25+30.9
Les Hauts-Geneveys, NE	26+29.9
Lindau, ZH	9+14.10
Lyssach, BE	18+23.9, 16+21.10, 23+28.10
Marthalen, ZH	sur demande
Mettmenstetten, ZH	25+30.9, 23+28.10
Niederurnen, GL	6+11.11
Pfäffikon, SZ	sur demande
Riniken, AG	2+7.10, 30.10+4.11
Salez, SG	11+16.9, 9+14.10
S-Chanf, GR	sur demande
Schwarzenburg, BE	30.10+4.11, 6+11.11
Schwyz, SZ	sur demande
Sissach, BL	16+21.10
Sitterdorf, TG	25+30.9, 2+7.10, 16+20.10, 30.10+4.11
Visp/Sion, VS	sur demande
Willisau, LU	18+23.9, 30.10+4.11
Zweizimmen, BE	sur demande

### Nouveau sur Internet!

Conditions, lieux, dates, prix, inscriptions en ligne...  
Le site, toujours actuel, vous renseigne sur tout ce que vous voulez savoir pour suivre le cours G40.

**www.G40.ch**



Lieu du cours \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

Nom, prénom \_\_\_\_\_ Date de naiss. \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

NPA, lieu \_\_\_\_\_ Tél. \_\_\_\_\_

J'ai pris connaissance des conditions de participation.

Date et signature \_\_\_\_\_

Signature du représentant légal  
ou du maître d'apprentissage



Afin de simplifier la fourniture des huiles pour tracteurs, les constructeurs de véhicules et les fabricants de lubrifiants ont créé les catégories d'huiles STOU (Super Tractor Oil Universal) et UTTO (Universal Tractor Transmission Oil). Il faut dire que le progrès technique n'a pas boudé les tracteurs qui exigent, eux aussi et plus que jamais, des lubrifiants ultraperformants.

### UTTO: pour boîtes de transmission, freins humides et ensembles hydrauliques

Sur un bon nombre de tracteurs, toutes les opérations de lubrification peuvent être effectuées impeccablement avec une huile UTTO (huile universelle pour transmissions de tracteurs) sur l'ensemble de la chaîne cinématique (boîte, freins humides, différentiels autobloquants, etc.), de même que sur le système hydraulique. La réduction des sortes d'huiles simplifie le stockage et réduit notablement le risque de confusions. Dans le cadre de sa gamme FARMER LINE, MOTOREX propose ainsi deux huiles spéciales UTTO de toute dernière génération, FARMER POLY 304 et 305.

### Domaines d'application des huiles STOU et UTTO

Freins humides

Transmission et hydraulique

Moteurs à aspiration diesel et essence



# Des lubrifiants surdoués: les huiles UTTO et STOU modernes

Ces deux produits sont élaborés sur la base d'un raffinat d'huile minérale de qualité supérieure et extrêmement stable au cisaillement. Une technologie d'additifs des plus modernes vient compléter les excellentes propriétés des composants dûment sélectionnés de l'huile de base, assurant le fonctionnement sûr des freins humides, embrayages à disques et différentiels autobloquants. C'est surtout lorsque les freins humides opèrent sur la durée que le lubrifiant doit supporter des charges de pression élevées, dissiper rapidement la chaleur et assurer ainsi l'efficacité des freins. Les produits MOTOREX POLY 304 et 305 présentent les avantages suivants:

- excellente tenue aux hautes pressions
- haut pouvoir de compression du film lubrifiant
- protection anticorrosion durable
- protection efficace contre l'usure et la formation de dépôts
- haute performance constante des freins humides
- exclusion des bruits mécaniques

### Qualité STOU: le meilleur choix aussi pour les moteurs

Les huiles éprouvées MOTOREX FARMER TRAC sont en fait des huiles STOU (huiles pour tracteurs super universelles) classiques, dis-

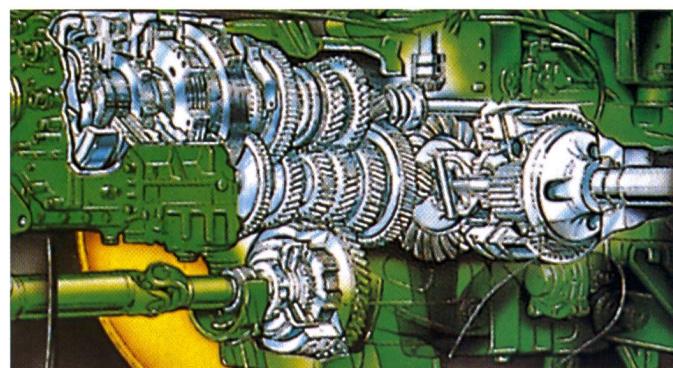


Photo: John Deere

*Seul un lubrifiant approprié assure aux freins humides opérant en bain d'huile une pénétration adéquate, quel que soit l'état de service, et un fonctionnement silencieux.*

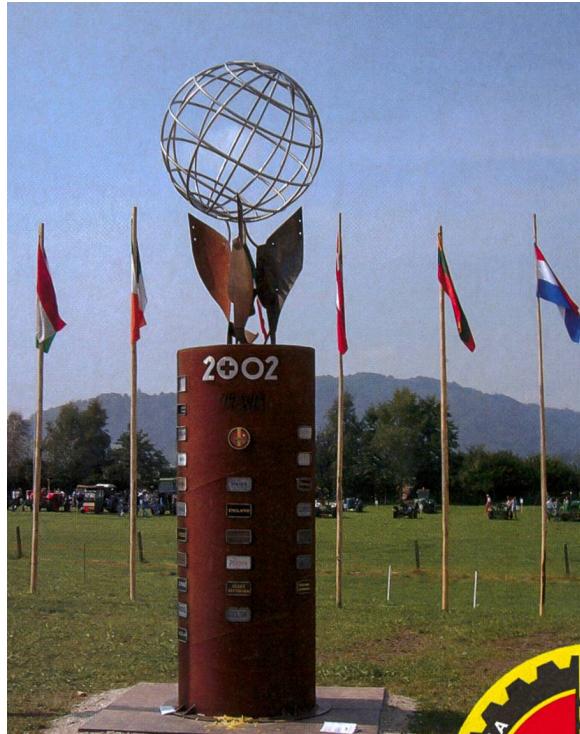
ponibles dans les classes de viscosité SAE 10W/30 et 10W/40. La combinaison d'huiles de base supérieures et d'additifs innovants fait que les lubrifiants FARMER-TRAC sont typiquement des huiles universelles quatre-saisons. Les faibles valeurs de perte par évaporation (NOACK) mesurées en laboratoire sont corroborées par une consommation d'huile à peine quantifiable en usage pratique. En tant qu'huile-moteur, le produit peut être utilisé dans les moteurs 4-temps diesel et essence non suralimentés, conformément aux homologations usuelles des constructeurs.

Les produits FARMER TRAC SAE 10W/30 et 10W/40 affichent également des propriétés convaincantes comme huiles lubrifiantes pour boîtes de vitesses, boîtes de transfert, boîtes à engrenages et transmissions de ponts. Lors du développement de FARMER TRAC, MOTOREX a spécialement veillé à répondre aux exigences des freins à disques humides fortement mis à contribution, des embrayages à disques et des différentiels autobloquants.

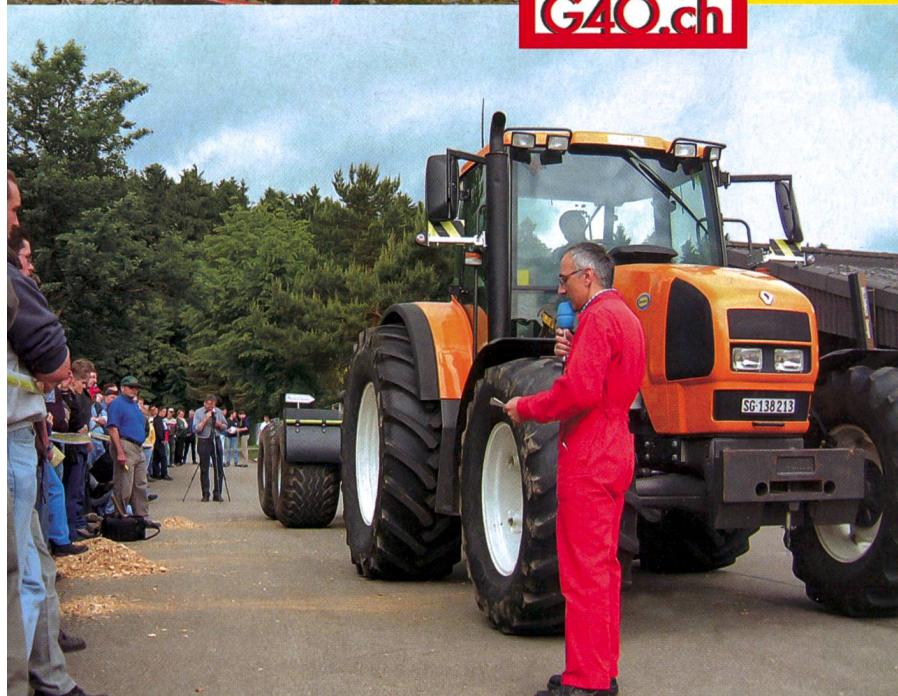
Les lubrifiants MOTOREX FARMER POLY et FARMER TRAC s'obtiennent auprès des marchands machines agricoles bien approvisionnées, dans différentes grandeurs de bidons et de fûts jusqu'à 200 litres.



Autres informations auprès de  
BUCHER AG Langenthal  
Lubrification MOTOREX  
Case postale  
4901 Langenthal  
Tél. 062 919 75 75  
Fax 062 919 75 95  
[www.motorex.com](http://www.motorex.com)  
ou auprès de votre marchand de machines agricoles



Aktivitäten im Jahr 2002  
Les activités en 2002



## Rapport annuel 2002

# L'ASSETA, une bonne base pour l'agriculture suisse

Les quelque 27 300 membres de l'ASSETA soutiennent une organisation qui œuvre en faveur de toute l'agriculture suisse et qui, durant l'année écoulée, s'est investie dans de nombreux secteurs techniques, dans l'exploitation de machines en commun et dans le domaine de la circulation routière pour les véhicules agricoles. Ci-après, la version abrégée de ce rapport qui en relève les grandes lignes.

Jürg Fischer, directeur

Durant l'exercice en question, l'effectif des membres s'est réduit de 2,8% pour atteindre 27 300 adhérents. Ce sont surtout les grandes sections qui ont enregistré des pertes alors que d'autres ont pu maintenir leurs effectifs malgré un climat politico-agraire difficile. La section Jura à l'inclusion du Jura bernois a enregistré une excellente progression puisqu'elle a passé, en une année, de 287 à 326 membres. L'excédent de recettes se monte à CHF 7185.65 pour une cotisation annuelle de CHF 35.-.

Cette année a vu se dérouler diverses manifestations dont une journée pour cercles de machines, un séminaire pour agro-entrepreneurs, une journée pour instructeurs pour permis de cat. F/G ainsi que trois séminaires régionaux consacrés aux tests pour pulvérisateurs. Le voyage d'études de l'ASSETA et de ses sections, organisé en collaboration avec l'agence de voyage Imholz, a emmené les parti-

cipants au Chili tandis que le journal de l'association *Technique Agricole* invitait ses lecteurs à la foire EIMA de Bologne. Les efforts consentis par l'ASSETA à cette première AGRAMA à Berne ont porté leurs fruits: un public nombreux a jeté un regard intéressé au «Clic», une maquette qui a démontré les diverses formes d'attelage, accompagnées des explications idoines. Cette foire a recruté 28 nouveaux adhérents.

### AD et CC à Charmey, FR

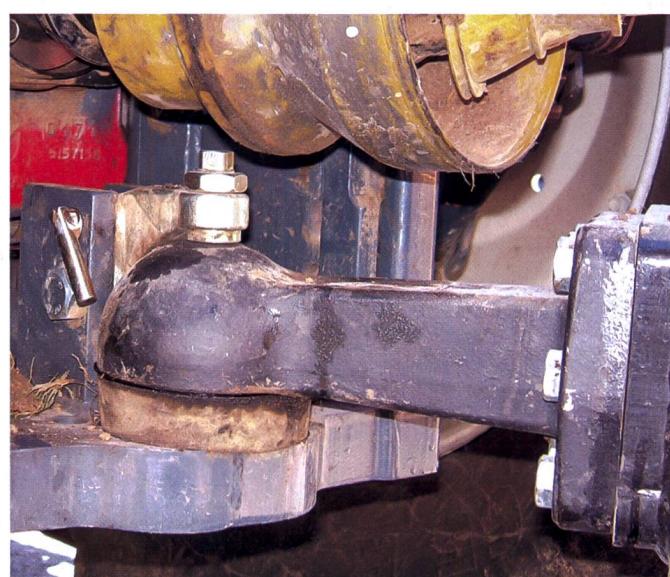
La 21<sup>e</sup> séance du Comité central et la 77<sup>e</sup> Assemblée des délégués ont eu lieu en Gruyère, à Charmey, à l'invitation de la section fribourgeoise. Dans son allocution de bienvenue, le président central Max Binder a attiré l'attention sur le sens des relations et de la solidarité, des qualités à revaloriser face à l'individualisme croissant.

Les comptes 2001 de l'association ont été approuvés à l'unanimité. Le bilan présente un total équilibré de dépenses et de

recettes qui se monte à 1,5 million de francs.

Un groupe de travail a examiné la formation théorique des permis F/G dispensée par les sections, afin de proposer de nouveaux cours dans le cadre de la restructuration

des permis. Les délégués ont aussi voté une résolution à l'intention du Département fédéral des transports et de l'énergie lui demandant de reconsiderer la décision qui empêcherait les porteurs de permis F de rouler en scooter. Ceci pénali-



Sécurité routière: en 2002, l'ASSETA a mis l'accent sur les dispositifs d'accouplement tracteur/remorque.



## Membres du Comité directeur

Max Binder, Illnau-Effretikon, ZH,  
président central et Conseiller national  
Francis Schleppi, Lignières, NE, vice-président  
Urs Begert, Oberbottigen, BE  
Moritz Blunschi, Muri, AG  
Auguste Dupasquier, La Tour-de-Trême, FR  
Ruedi Hunger, Landquart, GR  
Theo Pfister, Flawil, SG

serait en effet fortement les habitants des régions mal desservies par les transports publics.

Le Comité central a élu Ruedi Hunger, président de la section Grisons, au Comité directeur pour succéder à feu Kari Gretener. Alexandre Cotting, agriculteur et entrepreneur en travaux agricoles à Epandes, FR, et Robert Kaufmann, responsable technique à la FAT sont élus nouveaux membres à la Commission 6 (journal de l'association). Hans Kuhn, gérant depuis 21 ans à la section Zurich, est nommé membre d'honneur par l'Assemblée des délégués.

## Comité directeur

Le Comité directeur s'est réuni à quatre reprises. Il a pris connaissance des développements positifs que le journal de l'association a vécu, soutenu en cela par la Commission 6. Le CD a également discuté des mesures à prendre pour enrayer la diminution du nombre des membres. Malgré la création d'une nouvelle association pour Cercles de machines en Suisse alémanique, l'ASETA et sa Commission 3 continueront de se vouer à cette cause. Le Comité directeur approuve l'initiative des agro-entrepreneurs (Commission 2) soit de vouloir renforcer leur présence dans les débats politico-agraires et affirmer leur professionnalisme par les prestations qu'ils proposent à l'agriculture. C'est dans ce sens qu'ils ont fait leur entrée publique en co-sponsoriant le Concours mondial de labour, très soutenus en cela par l'ASETA. Des entretiens ont aussi eu lieu avec l'Office fédéral des routes (voir p.16, «Service technique»).

## Principaux champs d'action des commissions sectorielles

### CoSec 1 – ASETA interne

Président: Roger Berset

Réorganisation des «Tests pour pulvérisateurs» en collaboration avec la FAT et l'Office fédéral de l'agriculture. Mise à jour de la liste des stations de contrôle. Conception du nouveau règlement «Concours suisse de conduite de tracteurs».

### CoSec 2 – Entrepreneurs de travaux agricoles

Président: Fritz Hirter, Safenwil, AG  
Défense de l'image de marque des agro-entrepreneurs: création d'un nouveau logo, co-sponsoring au Concours mondial de labour 2002 à Bellechasse/Sugiez. Conférence pour les responsables des groupements d'entrepreneurs agricoles et exposé de Myriam Charollais sur le thème «Agro-entrepreneurs et environnement» et de Klaus Semmler (D) «Professionnalisme et agro-entrepreneurs».

### CoSec 3 – Cercles de machines (MR) exploitation de machines en commun

Président: Ueli Haltiner, Grabs, SG  
Evaluation de l'enquête faite auprès des MR, organisation de la Journée pour MR avec pour thème «Le dépanneur, un professionnel recherché»; divers entretiens menés avec un groupe de 10 chefs de MR désirant créer leur propre association.

### CoSec 4 – Formation professionnelle

Président: Moritz Blunschi, Muri, AG  
Analyse de la baisse de fréquentation des cours dans les centres de



Un très grand intérêt... pour la démonstration de machines sur les thèmes des transports au Strickhof de Lindau, ZH, organisée par plusieurs sections ASETA.

Grange-Verney et de Riniken. Intégration de modules de cours. Choix de nouveaux thèmes pour le programme de l'ASETA, cours de conduite G40.

### CoSec 5 – Agriculture, énergie, environnement

Cette commission n'a pas siégé en 2002.

### CoSec 6 – Rédaction du journal de l'association

Président: Josef Meyer, Jussy, GE  
Evaluation des expériences faites avec la nouvelle maison (Espace Media Groupe) qui édite le journal. Avenir de Technique Agricole / Schweizer Landtechnik: analyses de diverses stratégies pour le développement du journal.

## Centres de formation

### Grange-Verney

Le programme des cours du centre ASETA, envoyé pour la première fois aux municipalités vaudoises, a obtenu un bon écho et les employés de commune qui ont suivi les cours se sont déclarés très satisfaits de l'enseignement reçu.

Le cours de maçonnerie a été donné avec plaisir pour la première fois par M. Raymondin, à la grande satisfaction des participants. Les cours d'informatique ont rencontré un vif succès car de nombreuses fonctions, décrites brièvement dans les manuels d'utilisation, ont été étudiées en détail et très prisées par les participants. De plus, ces cours permettent d'enregistrer les exercices afin de pouvoir les re-travailler à la maison. Malgré un fléchissement de la fréquentation des cours d'informatique, les statistiques montrent une certaine constance, puisque certains cours annulés en 2001 ont affiché plus que complet en 2002. Michel Pichonnat, le chef du centre, souligne les bonnes relations que le centre ASETA entretient avec l'Ecole cantonale d'agriculture de Grange-Verney qui gère les inscriptions.

### Riniken

Hansueli Schmid, chef du centre: «En janvier, nous avons mis l'accent sur les cours de soudure et l'entretien des moteurs. Notre objectif est d'introduire les nouveautés résultant des tous derniers

développements de ce domaine et de les intégrer dans notre programme. Des exercices de soudures effectués sur diverses épaisseurs de métaux complètent l'enseignement pratique, notamment sur des pièces assez minces. Il a fallu actualiser la théorie destinée aux moteurs monocylindres à essence et aux moteurs diesel car leur technique évolutive demande sans cesse de nouvelles méthodes d'entretien.

Nouveautés à Riniiken: le cours «Maçonnerie et crépiage»; une forte demande pour les cours «Pose de carrelage et de revêtements» et une première avec le cours «Restauration de tracteurs vétérans».

Organisés en collaboration avec les «Amis des anciennes machines agricoles» divers cours ont été proposés pour la restauration d'anciens véhicules à un essieu et de tracteurs. La saison d'hiver a bien débuté: tous les cours planifiés en novembre/décembre ont eu lieu, ou ont été combinés avec le cours d'atelier de trente jours, K30. Comparativement à l'année précédente, on constate une baisse de fréquentation tant pour les cours d'atelier que pour les cours en informatique.

## Service technique

### AGRAMA 2002, à Berne

La maquette «clic!», conçue tout exprès pour le stand, a permis de simuler les différentes combinai-

sons d'attelage timon/crochet, correctes ou incorrectes.

### Véhicules agricoles et circulation routière

Le service technique a fourni des infos sur le thème «Véhicules agricoles et circulation routière» lors de journées organisées à l'intention des agro-entrepreneurs, des écoles d'agriculture et des assemblées annuelles des sections.

Trois nouveaux sites ont fait l'objet d'une reconnaissance des lieux pour le cours de conduite G40, ce qui porte le nombre de parcours à 29 sur l'ensemble du territoire suisse. Durant l'exercice écoulé, 91 cours ont été donnés, permettant à 424 participants de conduire les véhicules agricoles à 40 km/h.

### Catégorie F/G

Lors d'un cours de formation, les moniteurs des sections ont été confrontés à de nouvelles méthodes didactiques relatives à l'éducation routière; ils ont également pu échanger leurs points de vue dans ce domaine.

### Tests pour pulvérisateurs

Le concept «Test pour pulvérisateurs» élaboré avec l'OFAG – Office fédéral de l'agriculture, la FAT – Station fédérale de recherches en économie et technologie agricole et l'ASETA – Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture – est maintenant opérationnel. Les directives pour ces



11 fois l'an: le journal de l'association avec un grand choix d'articles.

tests ont fait l'objet de deux séances de travail. Les tests ont été également présentés aux cercles intéressés en Valais. Durant l'exercice 2002, 30 stations (dont 11 entreprises) ont mené les contrôles. Ainsi, 2988 (3690 en 2001) pulvérisateurs grandes cultures et 255 diffuseurs (323 en 2001) ont passé ces tests selon les directives établies par l'ASETA.

Les contacts intenses de l'ASETA avec le Service pour la prévention des accidents en agriculture sont surtout entretenus par le chef du Service technique Willi von Atzigen qui préside la Commission technique de ce service. Il est également membre du comité de la SSM – Société suisse d'études pour les carburants moteur; il est aussi expert et orateur pour toutes les questions concernant les véhicules agricoles et la circulation routière.

### Technique Agricole/ Schweizer Landtechnik

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2002 *Technique Agricole/Schweizer Landtechnik* sont édités par Espace Media Groupe à Berne. Le passage d'un partenaire à l'autre – en collaboration avec la direction et la rédaction de l'association – s'est bien passé, mis à part quelques petits problèmes de coordination. Dès le début de ce partenariat, le journal de l'association a paru en quatre couleurs. Les clauses du contrat avec Espace Media Groupe comprennent aussi une plate-forme publicitaire dans deux journaux édités par Büchler Grafino, *Schweizer Bauer* et *Landfreund*.

*Technique Agricole/Schweizer Landtechnik* accordent une place importante dans leurs colonnes aux centres de formation ASETA; réactualisent le cours G40 et publient les informations des sections, mois après mois. Quant aux annonces, *Technique Agricole* profite maintenant du rabais combiné pour les annonces paraissant simultanément dans les deux périodiques. ■

### Organes dans lesquels l'ASETA est représentée par le directeur ou son suppléant

- Groupe de travail «OETV – préparation des modifications OETV/OCR»
- Groupe de travail «La sécurité, c'est notre affaire» SPAA / ASETA
- Groupe de travail «Mécanisation et problèmes techniques» de la CEA (vice-présidence)
- VSM-TK 26, Commission technique de la Société suisse des constructeurs de machines
- SPAA, Service pour la prévention des accidents en agriculture, présidence de la CT
- FRS, Fédération routière suisse (comité central)
- SKS, Conférence suisse pour la sécurité du trafic
- SSM, Comité de direction pour l'étude des carburants et lubrifiants
- USP, Union suisse des paysans (grand comité)
- ASCA, Association suisse pour l'encouragement du conseil d'exploitation en agriculture

## UN ESPACE CONFORTABLE



**Bobcat**

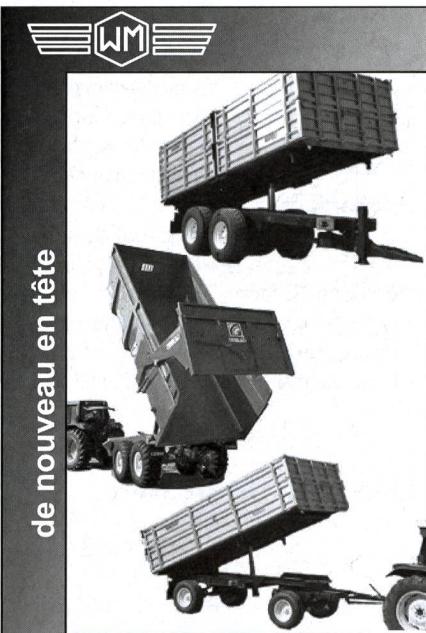
Petites et souples, les chargeuses Bobcat sont de véritables bêtes de travail. La 463, par exemple, est le partenaire idéal de l'agriculteur. Elle passe à travers une ouverture de porte de 95 x 180 cm et convient parfaitement pour le nettoyage et l'évacuation du fumier des écuries, l'affouragement et le transport du foin.

**WACKER**

Wacker Machines de Chantier SA  
Z.I. Mont de Faux 21  
1029 Villars-Ste-Croix  
Tél. 021 671 71 81  
Fax 021 671 71 82

**AEBI SUGIEZ**  
... élévateurs d'occasion  
Vente/location/leasing

1786 Sugiez 026 673 92 00 8450 Andelfingen  
[www.aebisugiez.ch](http://www.aebisugiez.ch)



de nouveau en tête

Représentant pour la suisse romande  
Hervé d'Ambrosio 078 / 719 67 69

**Walter Marolf AG** 2577 Finsterhennen  
Tel 032 396 17 44 Fax 032 396 27 12  
Email: [marolf@swissonline.ch](mailto:marolf@swissonline.ch) / [www.marolf.ch](http://www.marolf.ch)

Envoyez - moi de la documentation svpl.

- char à pneus       remorque basculante
- bétailière       benne monocoque
- remorque pour voiture

Nom: .....

Prénom: .....

Rue: .....

NPA: .....

Lieu: .....

**MAROLF**

## STIHL une gamme complète



Débroussailleuses  
de 0,7 kW (0,95 ch)  
à 2,8 kW (3,8 ch)

Broyeuses à végétaux  
à essence ou  
électriques



Tronçonneuses  
de 1,2 kW (1,6 ch)  
à 6,4 kW (8,7 ch)



Tondeuses  
à essence, électriques  
ou à accu, largeur  
de coupe 33-53 cm



Découpeuses à disque  
de 3,2 kW (4,4 ch)  
à 4,8 kW (6,5 ch)



Taille-haies  
de 0,75 kW (1,0 ch)  
à 0,95 kW (1,3 ch)



Documentation de  
vente et liste des  
revendeurs:

**VIKING**  
La passion du jardin

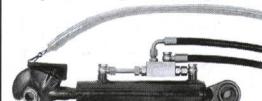
**STIHL VERTRIEBS AG**  
8617 Mönchaltorf  
Tél. 01 949 30 30  
Fax 01 949 30 20  
[info@stihl.ch](mailto:info@stihl.ch)  
[www.stihl.ch](http://www.stihl.ch)

**STIHL**®

Vente uniquement par le revendeur spécialisé

**TRACTO TECH**

### 3e point hydraulique



Qualité à bas prix:  
toutes grandeurs compl. avec  
clapet antiretour et flexibles  
dès Fr. 260.- incl. TVA, avec  
crochet automatique dès Fr. 310.-.  
Demandez le prospectus!

**TRACTOTECH**, 8274 Tägerwilen TG  
Tél. 071 667 08 22, fax 071 667 08 20